



Treaty Series No. 15 (1992)

Treaty

between the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the French Republic

concerning
the Construction and Operation by Private
Concessionaires of a Channel Fixed Link

Canterbury, 12 February 1986

with an Exchange of Letters relating to the
Arbitration Rules

[Instruments of Ratification were exchanged on 29 July 1987 and
the Treaty and Exchange of Letters entered into force on 29 July 1987]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
March 1992*

LONDON : HMSO

£5.70 net

TREATY
BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE FRENCH REPUBLIC CONCERNING THE
CONSTRUCTION AND OPERATION BY PRIVATE CONCESSIONAIRES OF A
CHANNEL FIXED LINK

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth and the President of the French Republic,

CONFIDENT that a Channel fixed link will greatly improve communications between the United Kingdom and France and give fresh impetus to relations between the two countries,

DESIRING to contribute to the development of relations and of exchanges between the Member States of the European Communities and more generally between European States,

DESIRING ALSO to permit the construction and operation of a Channel fixed link by private enterprise in accordance with the criteria laid down by the Government of the United Kingdom and the French Government,

HAVE DECIDED to conclude a Treaty and to this end have appointed as their Plenipotentiaries:

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth:

The Right Honourable Sir Geoffrey Howe, QC, MP,
Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs;

The President of the French Republic:

His Excellency Monsieur Roland Dumas,
Minister for External Relations;

WHO, having presented their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

ARTICLE I

Object and Definitions

(1) The High Contracting Parties undertake to permit the construction and operation by private concessionaires (hereinafter referred to as "the Concessionaires") of a Channel fixed link in accordance with the provisions of this Treaty, of its supplementary Protocols and arrangements and of a concession between the two Governments and the Concessionaires (hereinafter referred to as "the Concession"). The Channel fixed link shall be financed without recourse to government funds or to government guarantees of a financial or commercial nature.

(2) The Channel fixed link (hereinafter referred to as "the Fixed Link"), which shall be more particularly described in the Concession, means a twin bored tunnel rail link, with associated service tunnel, under the English Channel between Cheriton in Kent and Fréthun in the Pas-de-Calais, together with the terminal areas for control of access to, and egress from, the tunnels, and shall include any freight or other facility, and any road link between the United Kingdom and France, which may hereafter be agreed between the High Contracting Parties to form part of the Fixed Link.

TRAITE
ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD ET LA REPUBLIQUE FRANCAISE CONCERNANT LA
CONSTRUCTION ET L'EXPLOITATION PAR DES SOCIETES PRIVEES
CONCESSIONNAIRES D'UNE LIAISON FIXE TRANSMANCHE

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de ses autres Domaines et Territoires, Chef du Commonwealth et le Président de la République française,

ASSURÉS qu'une liaison fixe transmanche améliorera considérablement les communications entre le Royaume-Uni et la France et donnera une impulsion nouvelle aux relations entre les deux pays,

DÉSIREUX de contribuer à l'expansion des relations et des échanges entre les Etats membres des Communautés européennes, et plus généralement entre les Etats européens,

DÉSIREUX également de permettre à l'initiative privée de mener à bien la construction et l'exploitation d'une liaison fixe transmanche, dans les conditions déterminées par le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement français,

ONT DÉCIDÉ de conclure un Traité et ont nommé à cette fin pour Plénipotentiaires:

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de ses autres Domaines et Territoires, Chef du Commonwealth:

Son Excellence Sir Geoffrey Howe, QC, MP,
Ministre de Sa Majesté pour les Affaires Etrangères et du Commonwealth;

Le Président de la République française:

Son Excellence Monsieur Roland Dumas
Ministre des relations extérieures;

LESQUELS, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE PREMIER

Objet et définitions

(1) Les Hautes Parties contractantes s'engagent à permettre la construction et l'exploitation par des sociétés privées concessionnaires (ci-après dénommées "les Concessionnaires") d'une liaison fixe transmanche dans les conditions prévues par le présent Traité, ses Protocoles et accords additionnels, et par une concession entre les deux Gouvernements et les Concessionnaires (ci-après dénommée "la Concession"). La liaison fixe transmanche sera financée sans qu'il soit fait appel à des fonds des Gouvernements ou à des garanties gouvernementales de nature financière ou commerciale.

(2) La liaison fixe transmanche (ci-après dénommée "la Liaison Fixe"), dont la description détaillée figure dans la Concession, est constituée d'un double tunnel ferroviaire, assorti d'une galerie de service, foré sous la Manche entre Cheriton dans le Kent et Fréthun dans le Pas-de-Calais, ainsi que des aires terminales réservées au contrôle de l'accès aux tunnels et de la sortie de ceux-ci; elle inclut également toute installation destinée au fret ou toutes autres installations, ainsi que toute liaison routière reliant le Royaume-Uni, à la France, dont les Hautes Parties contractantes conviendraient ultérieurement qu'elles doivent faire partie de la Liaison Fixe.

ARTICLE 2

International, Legislative and Regulatory Measures

- (1) The High Contracting Parties shall take the measures which are necessary to ensure that the construction and operation of the Fixed Link shall be consistent with their international obligations. They shall co-operate in making any necessary approaches to the relevant international organisations.
- (2) The High Contracting Parties shall adopt such legislative and regulatory measures, and take such steps, as are necessary for the construction and operation of the Fixed Link by the Concessionaires in accordance with the Concession.

ARTICLE 3

Frontier and Jurisdiction

- (1) As regards any matter relating to the Fixed Link, the frontier between the United Kingdom and France shall be the vertical projection of the line defined in the Agreement signed at London on 24 June 1982¹ relating to the delimitation of the Continental Shelf in the area east of 30 minutes West of the Greenwich meridian, and the respective States shall exercise jurisdiction accordingly, subject to the provisions of paragraph 3 of this Article and any Protocol or particular arrangements made pursuant to Articles 4, 5, 7 and 8 below.
- (2) The frontier in the Fixed Link shall be marked by a Joint Commission, composed of representatives of the two States, as soon as possible after the completion of the relevant section of the Fixed Link and in any event before the Fixed Link comes into operation.
- (3) If in the construction of the Fixed Link any works carried out from one of the two States extend beyond the line of the frontier, the law that applies in that part which so extends shall, in relation to matters occurring before that part is effectively connected with works which project from the other State, be the law of the first mentioned State.
- (4) Rights to any natural resources discovered in the course of construction of the Fixed Link shall be governed by the law of the State in the territory, or in the continental shelf, of which the resources lie.

ARTICLE 4

Police and Frontier Controls

- (1) The frontier controls shall be organised in a way which will reconcile, as far as possible, the rapid flow of traffic with the efficiency of the controls.
- (2) Provisions for the exercise of police, immigration, customs and health controls, including animal and plant health controls, and of other controls which might appear necessary, will be the subject of a supplementary Protocol or other arrangements.
- (3) Such a Protocol or arrangements will make provision to enable public authorities to exercise their functions in an area in the territory of the other State where controls are juxtaposed. They will also include provisions for the free circulation throughout the Fixed Link of public officials and other persons, so far as is necessary for the exercise of their functions in relation to the construction and operation of the Fixed Link, and for the protection and assistance to be accorded to them.
- (4) The construction and maintenance of the buildings and installations necessary for frontier controls will be at the charge of the Concessionaires on terms prescribed in the Concession.
- (5) Each Government shall be responsible for the payment or recovery of the costs of its own controls.

¹ Treaty Series No. 20 (1983), Cmnd. 8859.

ARTICLE 2

Dispositions internationales, législatives et réglementaires

- (1) Les Hautes Parties contractantes prennent les dispositions nécessaires pour que la construction et l'exploitation de la Liaison Fixe soient assurées dans le respect de leurs engagements internationaux. Elles coopèrent pour accomplir toutes les démarches nécessaires auprès des organisations internationales concernées.
- (2) Les Hautes Parties contractantes prennent les dispositions législatives et réglementaires, et entreprennent les actions, nécessaires à la construction et à l'exploitation de la Liaison Fixe par les Concessionnaires en conformité avec la Concession.

ARTICLE 3

Frontière et juridiction

- (1) Pour toutes les questions relatives à la Liaison Fixe, la frontière entre le Royaume-Uni et la France est la projection verticale de la ligne définie dans l'Accord signé à Londres le 24 juin 1982, relatif à la délimitation du plateau continental à l'Est de la longitude 30 minutes Ouest du méridien de Greenwich; les Etats concernés exercent leur juridiction en conséquence, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article et des Protocoles ou accords particuliers conclus en application des articles 4, 5, 7 et 8 ci-dessous.
- (2) La frontière dans la Liaison Fixe est tracée par une commission mixte composée de représentants des deux Etats, aussitôt que possible après la réalisation de la section concernée de la Liaison Fixe et, dans tous les cas, avant la mise en service de la Liaison Fixe.
- (3) Si, au cours de la construction de la Liaison Fixe, les travaux menés à partir de l'un des deux Etats se poursuivent au-delà de la frontière, la loi applicable dans cette partie est la loi de cet Etat en ce qui concerne les faits se produisant avant que la jonction soit effective.
- (4) Les droits sur les ressources naturelles découvertes au cours de la construction de la Liaison Fixe sont régis par la législation de l'Etat sur le territoire ou dans le plateau continental duquel ces ressources se trouvent.

ARTICLE 4

Police et contrôles frontaliers

- (1) Les contrôles frontaliers sont organisés de manière à concilier, autant que possible, la fluidité et la célérité du trafic avec l'efficacité de ces contrôles.
- (2) Les modalités des contrôles de police, d'immigration, de douane, ainsi que des contrôles sanitaires, phytosanitaires, vétérinaires et de tous autres contrôles qui apparaîtraient nécessaires, feront l'objet d'un Protocole ou d'autres accords additionnels.
- (3) Ce Protocole ou ces accords prévoieront que les agents des administrations pourront exercer leurs compétences dans une aire de contrôles juxtaposés située sur le territoire de l'autre Etat. Ils contiendront également des dispositions relatives à la libre circulation sur l'ensemble de la Liaison Fixe des fonctionnaires et d'autres personnes, dans la mesure où celle-ci est nécessaire à l'exercice de leurs fonctions en rapport avec la construction ou l'exploitation de la Liaison Fixe, ainsi que des dispositions relatives à la protection et à l'assistance qui seront accordées à ces personnes.
- (4) La construction et l'entretien des bâtiments et installations nécessaires aux contrôles frontaliers seront à la charge des Concessionnaires dans les conditions fixées par la Concession.
- (5) Chaque Gouvernement est responsable du paiement ou du recouvrement des frais afférents aux contrôles qui lui incombent.

ARTICLE 5

Defence and Security

- (1) Defence and security matters relating to the Fixed Link and the implementation of this Treaty shall be the subject of special arrangements between the two Governments. Such arrangements shall include provisions for the free circulation throughout the Fixed Link of public officials and other persons, so far as is necessary for the exercise of their functions in relation to the defence and security of the Fixed Link, and for the protection and assistance to be accorded to them.
- (2) Such arrangements will provide for the designation by each Government of the authorities empowered to take any decision necessitated by the defence and security of the Fixed Link. The authorities so designated by the two Governments, or their agents, will so far as possible co-ordinate their activities within the framework of such arrangements.
- (3) The Concessionaires shall submit to the two Governments for their approval any proposed designs, plans or arrangements affecting the defence and security of the Fixed Link and the two Governments shall agree a joint response to any such proposals.
- (4) The Concessionaires shall, if required by the two Governments, take measures necessary for the defence and security of the Fixed Link. Save in exceptional circumstances of the kind envisaged in Article 6, the two Governments shall consult each other before requiring the Concessionaires to take such measures, and shall act jointly.

ARTICLE 6

Exceptional Circumstances

- (1) In the event of any exceptional circumstances, such as natural disasters, acts of terrorism or armed conflict, or the threat thereof, each Government, after consultation with the other if circumstances permit, may take measures derogating from its obligations under this Treaty, its supplementary Protocols and arrangements, or the Concession.
- (2) Such measures may include closure of the Fixed Link, but shall be limited to the extent required by the exigencies of the situation and shall be notified immediately to the other Government and, as appropriate, to the Concessionaires.

ARTICLE 7

Social Security, Safety and Labour Laws

The two Governments may make provision, by supplementary Protocol or other arrangements, relating to the application of laws on social security, employment and health and safety at work to the construction or operation of the Fixed Link.

ARTICLE 8

Mutual Assistance in Legal Matters

The two Governments may make provision, by supplementary Protocol or other arrangements, for mutual assistance in the enforcement of civil, commercial, criminal, and administrative law and for the law applicable to the construction and operation of the Fixed Link.

ARTICLE 9

Fiscal, Customs and Monetary Regime

- (1) The taxation by the two States of profits and gains derived from the construction or operation of the Fixed Link shall be in accordance with the laws of the two States, including any Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income¹ that is in force for the time being and any Protocol thereto.

¹ Treaty Series No. 50 (1988), Cm 449.

ARTICLE 5

Défense et sûreté

(1) Les questions de défense et de sûreté concernant la Liaison Fixe et la mise en oeuvre du présent Traité font l'objet d'accords particuliers entre les deux Gouvernements. Ces accords comprennent des dispositions pour la libre circulation sur l'ensemble de la Liaison Fixe des fonctionnaires et d'autres personnes, dans la mesure nécessaire à l'exercice de leurs fonctions en rapport avec la défense et la sûreté de la Liaison Fixe, ainsi que des dispositions relatives à la protection et à l'assistance accordées à ces personnes.

(2) De tels accords prévoieront la désignation par chaque Gouvernement des autorités habilitées à prendre toutes décisions requises par la défense et la sûreté de la Liaison Fixe. Dans ce cadre, les autorités ainsi désignées par les deux Gouvernements, ou leurs délégués, agiront, dans toute la mesure du possible, de manière concertée.

(3) Les Concessionnaires soumettent à l'approbation des deux Gouvernements tout projet, plan ou disposition concernant la défense et la sûreté de la Liaison Fixe et les deux Gouvernements établissent une réponse commune à toute proposition de cette nature.

(4) Les Concessionnaires prennent, à la demande des deux Gouvernements, toutes mesures intéressant la défense et la sûreté de la Liaison Fixe. Sauf circonstances exceptionnelles telles que celles visées à l'article 6, les deux Gouvernements se consultent avant de demander aux Concessionnaires de prendre de telles mesures et agissent d'un commun accord.

ARTICLE 6

Circonstances exceptionnelles

(1) Dans tous les cas de circonstances exceptionnelles telles que catastrophes naturelles, actes de terrorisme ou conflit armé, ou menaces de telles situations, chaque Gouvernement, après consultation de l'autre Gouvernement si la situation le permet, peut prendre des mesures dérogeant à ses obligations résultant du présent Traité, de ses Protocoles et accords additionnels, ou de la Concession.

(2) De telles mesures peuvent comprendre la fermeture de la Liaison Fixe, mais elles sont proportionnées aux exigences de la situation et immédiatement notifiées à l'autre Gouvernement et, le cas échéant, aux Concessionnaires.

ARTICLE 7

Sécurité sociale, sécurité et droit du travail

Les deux Gouvernements pourront négocier un Protocole ou des accords additionnels relatifs au droit de la sécurité sociale, au droit du travail, de l'hygiène et de la sécurité du travail, applicables à la construction et à l'exploitation de la Liaison Fixe.

ARTICLE 8

Entraide judiciaire

Les deux Gouvernements pourront négocier un Protocole ou des accords additionnels relatifs à l'entraide judiciaire en matière civile, commerciale, pénale et administrative et au droit applicable à la construction et à l'exploitation de la Liaison Fixe.

ARTICLE 9

Régime fiscal, douanier et monétaire

(1) L'imposition par les deux Etats des bénéficiaires et des revenus provenant de la construction ou de l'exploitation de la Liaison Fixe est réglée conformément à la législation des deux Etats, y compris toute Convention de non-double imposition et tendant à la prévention de l'évasion fiscale en vigueur entre les deux Etats et concernant les impôts directs, ainsi que tout Protocole y afférent.

(2) The two States shall observe the principle of non-discrimination in relation to taxes on charges made to users of transport which is in direct competition for cross-channel traffic.

(3) The transfers of funds and financial settlements necessitated by the construction or operation of the Fixed Link, whether between the two States or from or to third countries shall be permitted subject to the procedures, if any, prescribed by national laws made consistently with Community law. Conversions shall be made at the market rate applicable to similar transactions. The two States shall not levy any tax on such transfers of funds or financial settlements other than generally applicable taxes on the payments which they represent.

(4) Both Governments intend, so far as may be consistent with their international obligations, to allow to travellers through the Fixed Link from the mainland of one State to that of the other duty-free facilities which are comparable to those available to persons travelling from one State to the other by sea or air.

ARTICLE 10

Intergovernmental Commission

(1) An Intergovernmental Commission shall be established to supervise, in the name and on behalf of the two Governments, all matters concerning the construction and operation of the Fixed Link.

(2) With regard to the Concessionaires, the two Governments shall exercise through the Intergovernmental Commission their rights and obligations under the Concession, other than those relating to the amendment, extension, suspension, termination or assignment of the latter.

(3) The functions of the Intergovernmental Commission shall include:

- (a) monitoring the construction and operation of the Fixed Link;
- (b) undertaking necessary consultations with the Concessionaires;
- (c) taking decisions in the name of the two Governments for the implementation of the Concession;
- (d) approving proposals made by the Safety Authority as provided by Article 11;
- (e) drawing up, or participating in the preparation of, regulations applicable to the Fixed Link, including regulations relating to maritime matters and the environment, and monitoring their subsequent implementation;
- (f) considering any matter referred to it by the Governments or the Safety Authority or any other matter which appears to it to be necessary to consider;
- (g) giving advice and making recommendations to the two Governments or the Concessionaires.

(4) Each Government shall appoint half the members of the Intergovernmental Commission, which shall comprise at most 16 members including at least two representatives of the Safety Authority. The Chairmanship of the Commission shall be held for a period of one year by the head of each delegation alternately.

(5) The decisions of the Intergovernmental Commission shall be taken by agreement between the heads of the British and French delegations. In the event of disagreement between them, the procedure for consultation between Governments provided for in Article 18 shall apply.

(6) The Intergovernmental Commission shall draw up its own rules of procedure and submit them for the approval of the two Governments.

(7) For the purpose of carrying out its functions the Intergovernmental Commission may invoke the assistance of the authorities of each Government or any body or expert of its choice.

(2) Les deux Etats respectent le principe de non-discrimination en matière de taxes afférentes aux charges pesant sur les utilisateurs des modes directement concurrents de traversée de la Manche.

(3) Les transferts de fonds et les règlements financiers requis par la construction et l'exploitation de la Liaison Fixe, soit entre les deux Etats, soit en provenance ou à destination des pays tiers, sont autorisés, suivant la procédure fixée le cas échéant par les réglementations nationales, en conformité avec le droit communautaire. Le taux de change est celui pratiqué sur le marché pour des opérations de nature similaire. Les deux Etats ne prélèvent aucune taxe sur ces transferts de fonds et règlements financiers autre que les taxes de droit commun appliquées aux paiements que ces transferts ou règlements représentent.

(4) Les deux Gouvernements prévoient, dans la mesure où cela est conforme à leurs obligations internationales, de faire bénéficier les voyageurs utilisant la Liaison Fixe au départ et à destination du territoire métropolitain des deux Etats, de ventes hors-taxes dans des conditions comparables à celles offertes aux personnes voyageant d'un Etat à l'autre par mer ou par air.

ARTICLE 10

Commission intergouvernementale

(1) Une Commission intergouvernementale est mise en place pour suivre au nom des deux Gouvernements et par délégation de ceux-ci l'ensemble des questions liées à la construction et à l'exploitation de la Liaison Fixe.

(2) A l'égard des Concessionnaires, les deux Gouvernements exercent, par l'intermédiaire de la Commission intergouvernementale, leurs droits et obligations au titre de la Concession à l'exception de ceux concernant la modification, la prolongation, la suspension, la résiliation ou le transfert de cette dernière.

(3) Au titre de sa mission, la Commission intergouvernementale doit notamment:

- (a) superviser la construction et l'exploitation de la Liaison Fixe;
- (b) entreprendre toutes consultations nécessaires avec les Concessionnaires;
- (c) prendre des décisions au nom des deux Gouvernements pour l'exécution de la Concession;
- (d) approuver les propositions du Comité de sécurité faites en application de l'article 11;
- (e) élaborer ou participer à l'élaboration de tout règlement applicable à la Liaison Fixe, y compris en matière maritime et d'environnement, et en assurer le suivi;
- (f) examiner toute question qui lui serait soumise par les Gouvernements, le Comité de sécurité, ou dont l'examen lui paraîtrait nécessaire;
- (g) émettre des avis et recommandations à l'égard des deux Gouvernements ou des Concessionnaires.

(4) Chaque Gouvernement désigne la moitié des membres de la Commission intergouvernementale; celle-ci comporte au plus 16 membres dont au moins deux représentants du Comité de sécurité. La présidence est assurée pour une durée d'un an et alternativement par le chef de chaque délégation.

(5) Les décisions de la Commission intergouvernementale sont prises d'un commun accord par les chefs des délégations britannique et française. En cas de désaccord entre eux, il est fait application de la procédure de consultation entre les Gouvernements prévue à l'article 18.

(6) La Commission intergouvernementale établit son propre règlement intérieur et le soumet à l'approbation des deux Gouvernements.

(7) Aux fins de sa mission, la Commission intergouvernementale peut faire appel à la collaboration des administrations de chaque Gouvernement et de tout organisme ou expert de son choix.

(8) The Governments shall take all necessary measures to ensure that regulations applicable to the Fixed Link have the necessary force and effect within their national laws and shall grant to the Intergovernmental Commission such powers of investigation, inspection and direction as are necessary for the performance of its functions.

(9) The expenses of the Intergovernmental Commission shall be met by the Concessionaires as provided in the Concession.

ARTICLE 11

Safety Authority

(1) A Safety Authority shall be established to—

(a) advise and assist the Intergovernmental Commission on all matters concerning safety in the construction and operation of the Fixed Link.

For this purpose, the Safety Authority shall:

(i) give advice or make proposals to the Intergovernmental Commission, at the request of the Intergovernmental Commission or on its own initiative;

(ii) participate in the drawing-up of any regulations applicable to safety of the Fixed Link and present them to the Intergovernmental Commission;

(iii) discharge, within the scope of its own powers, any function delegated to it by the Intergovernmental Commission;

(b) ensure that the safety measures and practices applicable to the Fixed Link comply with the national or international laws in force, enforce such laws, monitor their implementation, and report thereon to the Intergovernmental Commission; and

(c) examine reports concerning any incident affecting safety within the Fixed Link, make such investigations as are necessary, and report thereon to the Intergovernmental Commission.

(2) The Safety Authority shall undertake necessary consultations with the Concessionaires.

(3) In an emergency, the Chairman of the Safety Authority or his agent shall take the measures necessary for the safety of persons and property within the Fixed Link. He shall report any measures taken to the two Governments and to the Intergovernmental Commission.

(4) The composition of the Safety Authority shall be determined by the two Governments by agreement. Each Government shall appoint half its members. The Chairmanship of the Safety Authority shall be held for a period of one year by the head of each delegation alternately.

(5) The Safety Authority shall draw up its own rules of procedure and shall submit them through the Intergovernmental Commission for the approval of the two Governments.

(6) For the purpose of carrying out its functions, the Safety Authority may invoke the assistance of the authorities of each Government or any body or expert of its choice.

(7) The Safety Authority may, where it considers it necessary to do so, make a report to the two Governments at the same time as it reports to the Intergovernmental Commission.

(8) The two Governments shall grant to the Safety Authority and its members and agents such powers of investigation, inspection and direction as are necessary for the performance of its functions.

(9) The expenses of the Safety Authority shall be met by the Concessionaires as provided in the Concession. The budget of the Safety Authority shall be determined by the Intergovernmental Commission after consultation with the Authority.

(8) Les deux Gouvernements prennent les dispositions nécessaires pour mettre en vigueur les règlements applicables à la Liaison Fixe dans le cadre de leurs législations nationales et accordent à la Commission intergouvernementale les pouvoirs d'investigation, d'inspection et d'instruction nécessaires à l'accomplissement de ses tâches.

(9) Les frais de fonctionnement de la Commission intergouvernementale sont pris en charge par les Concessionnaires dans les conditions fixées par la Concession.

ARTICLE 11

Comité de sécurité

(1) Un Comité de sécurité est mis en place:

(a) pour conseiller et aider la Commission intergouvernementale sur toutes les questions liées à la sécurité de la construction et de l'exploitation de la Liaison Fixe.

A cette fin, le Comité de sécurité:

(i) émet sur la demande de la Commission intergouvernementale ou de sa propre initiative des avis ou des propositions à la Commission intergouvernementale;

(ii) participe à l'élaboration de tout règlement applicable à la sécurité de la Liaison Fixe et le soumet à la Commission intergouvernementale;

(iii) assure, dans le domaine de ses compétences, toutes fonctions pour lesquelles il a reçu délégation de la Commission intergouvernementale;

(b) pour veiller à la conformité des règlements et des dispositifs de sécurité applicables à la Liaison Fixe avec les règles nationales ou internationales en vigueur, les faire appliquer, en suivre l'exécution et faire rapport à la Commission intergouvernementale;

(c) pour examiner les rapports concernant tout incident affectant la sécurité dans la Liaison Fixe, procéder à toutes investigations nécessaires et faire rapport à la Commission intergouvernementale.

(2) Le Comité de sécurité entreprend toutes consultations nécessaires avec les Concessionnaires.

(3) En cas d'urgence, le Président du Comité de sécurité ou son délégué prend les mesures nécessaires à la sécurité des personnes et des biens dans la Liaison Fixe. Il rend compte de toute mesure prise aux deux Gouvernements et à la Commission intergouvernementale.

(4) La composition du Comité de sécurité est fixée d'un commun accord par les deux Gouvernements. Chacun d'entre eux désigne la moitié de ses membres. La présidence du Comité de sécurité est assurée pour une durée d'un an et alternativement par le chef de chaque délégation.

(5) Le Comité de sécurité établit son propre règlement intérieur et le soumet par l'intermédiaire de la Commission intergouvernementale à l'approbation des deux Gouvernements.

(6) Aux fins de sa mission, le Comité de sécurité peut faire appel à la collaboration des administrations de chaque Gouvernement et de tout organisme ou expert de son choix.

(7) Le Comité de sécurité peut, s'il le juge nécessaire, adresser simultanément aux deux Gouvernements le rapport dont il saisit la Commission intergouvernementale.

(8) Les deux Gouvernements accordent au Comité de sécurité et à ses membres et agents les pouvoirs d'investigation, d'inspection et d'instruction nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches.

(9) Les frais de fonctionnement du Comité de sécurité sont pris en charge par les Concessionnaires dans les conditions fixées par la Concession. Le budget du Comité de sécurité est arrêté par la Commission intergouvernementale après consultation du Comité.

ARTICLE 12

Freedom of Management of the Concessionaires

- (1) The two Governments shall ensure that the Concessionaires are free, within the framework of national and Community laws, to determine their commercial policy, their tariffs and the type of service to be offered, during the term of the Concession.
- (2) In particular laws relating to the control of prices and tariffs shall not apply to the Fixed Link during the term of the Concession.
- (3) These provisions shall not, however, exclude the application of national or Community rules concerning competition or abuse of a dominant position.

ARTICLE 13

Obligations of the Concessionaires

The Concession will include provisions which give effect to the following principles:

- (1) In their dealings with the Governments, the Concessionaires shall act jointly and shall be represented by a single executive. They shall be responsible jointly and severally during the whole term of the Concession.
The Concessionaires shall appoint one or more independent project managers for the construction of the Fixed Link.
- (2) The Concessionaires shall comply with the provisions of the Concession, with the laws and regulations in force in each of the two States, and with the Community rules applicable to the construction and operation of the Fixed Link; they shall comply with those provisions of this Treaty and of the supplementary Protocols and arrangements which are applicable to them. They shall not take any action which would result in either State being in breach of its international obligations.
- (3) The Concessionaires shall ensure the continued flow of traffic in the Fixed Link under satisfactory safety conditions and subject to any decision which may be taken pursuant to Articles 4, 5, 6, 10 and 11 of this Treaty.
- (4) In transactions concerned with the construction and operation of the Fixed Link, the British Concessionaires and the French Concessionaires shall apply the principle of equal division of costs and revenue between themselves taking into account, to the extent necessary, indirect taxation.
- (5) The Concessionaires shall take such measures as may be necessary to prevent accidents. The Concessionaires shall be liable for damage caused to users and to third parties resulting from the construction, the existence or the operation of the Fixed Link in accordance with the law applicable on the part of the Fixed Link where the event giving rise to the damage takes place. The Concessionaires shall take out and maintain insurance, or other financial security, which is adequate and reasonably appropriate to the relevant risk.
- (6) If the construction of the Fixed Link is not satisfactorily completed or if its operation has ceased for whatever reason, the Concessionaires shall, if required by the Governments as provided in the Concession, at their own expense ensure that any part of the Fixed Link which is abandoned or unserviceable is removed or made safe.

This provision shall not apply in cases where the Governments have taken action to terminate the Concession other than for reasons of national defence, or for a failure by the Concessionaires to satisfy or comply with the terms of the Concession, or under the powers conferred by Article 6.

The two Governments are not obliged to complete the construction or to operate the Fixed Link.

- (7) The Concessionaires shall negotiate agreements with the British and French telecommunications operators relating to the use by them of the Fixed Link.

ARTICLE 12

Liberté de gestion des Concessionnaires

- (1) Les deux Gouvernements garantissent aux Concessionnaires, dans le cadre des droits nationaux et communautaire, la liberté de fixer leur politique commerciale, leurs tarifs et la consistance des services offerts, pendant la durée de la Concession.
- (2) En particulier, les lois et règlements relatifs au contrôle des prix et des tarifs par les pouvoirs publics ne s'appliquent pas à la Liaison Fixe pendant la durée de la Concession.
- (3) Ces dispositions n'excluent cependant pas l'application des règles nationales ou communautaires relatives à la concurrence ou aux abus de position dominante.

ARTICLE 13

Obligations des Concessionnaires

La Concession contiendra notamment les dispositions qui mettront en application les principes suivants:

- (1) Les Concessionnaires agissent conjointement vis-à-vis des Gouvernements et sont représentés auprès d'eux par un exécutif unique. Ils sont responsables conjointement et solidairement pendant toute la durée de la Concession.
Les Concessionnaires désignent un ou plusieurs maîtres d'oeuvre indépendants pour la construction de la Liaison Fixe.
- (2) Les Concessionnaires respectent les stipulations de la Concession, ainsi que les lois et règlements en vigueur dans chacun des deux Etats, et les règles communautaires applicables à la construction et à l'exploitation de la Liaison Fixe; ils respectent les dispositions qui leur sont applicables du présent Traité, et des Protocoles et accords additionnels. Ils n'entreprennent aucune action qui conduirait l'un ou l'autre Etat à manquer à ses obligations internationales.
- (3) Les Concessionnaires doivent assurer la continuité et la fluidité du trafic dans la Liaison Fixe dans des conditions satisfaisantes de sécurité et sous réserve des décisions qui peuvent être prises sur le fondement des articles 4, 5, 6, 10 et 11 du présent Traité.
- (4) Lors des opérations de construction et d'exploitation de la Liaison Fixe, le Concessionnaire britannique et le Concessionnaire français appliquent le principe du partage égal des charges et des recettes entre eux en tenant compte, en tant que de besoin, des impositions indirectes.
- (5) Les Concessionnaires prennent toutes les mesures nécessaires pour prévenir les accidents. Les Concessionnaires sont responsables des dommages causés aux usagers et aux tiers du fait de la construction, de l'existence ou de l'exploitation de la Liaison Fixe conformément au droit applicable sur la partie de la Liaison Fixe où le fait générateur du dommage a eu lieu. Les Concessionnaires se couvrent en permanence par des polices d'assurance ou par d'autres garanties financières à un niveau adéquat, raisonnablement adaptées à chaque nature de risque.
- (6) Si la construction de la Liaison Fixe n'est pas conduite à bonne fin ou si son exploitation cesse pour quelque raison que ce soit, les Concessionnaires, à la demande des Gouvernements dans les conditions prévues dans la Concession, et à leur propres frais, garantissent que les parties de la Liaison Fixe abandonnées ou désaffectées sont enlevées ou présentent les conditions de sécurité satisfaisantes.

Cette disposition ne s'applique pas dans le cas où les Gouvernements agissent de leur propre fait en dehors de motifs de défense nationale, de non-respect des conditions de la Concession par les Concessionnaires ou des pouvoirs exercés en application de l'article 6.

Les deux Etats ne sont pas tenus d'assurer l'achèvement et l'exploitation de la Liaison Fixe.

- (7) Les Concessionnaires négocient des accords avec les organismes britanniques et français chargés des télécommunications en vue de l'utilisation par ceux-ci de la Liaison Fixe.

ARTICLE 14

Modification of Concession

No modification of the terms of the Concession shall be made without the prior approval of both Governments.

ARTICLE 15

Compensation of Concessionaires

(1) When the term of the Concession ends, no compensation of whatever kind shall be due to the Concessionaires except as expressly provided in the Concession.

(2) The two States undertake not to interrupt or terminate the construction or operation of the Fixed Link by the Concessionaires throughout the term of the Concession save on the grounds of national defence, or in the case of a failure by the Concessionaires to satisfy or comply with the terms of, and as provided in, the Concession or under the powers referred to in Article 6. Any breach by a State of this obligation would give the Concessionaires a right to compensation in accordance with the provisions of the Concession and consistent with international law.

(3) If a State interrupts or terminates the construction or operation of the Fixed Link by the Concessionaires on grounds of national defence, the Concessionaires shall be eligible for compensation as provided under the law of the State concerned. In those cases where both States are liable under this provision and where the Concessionaires make a claim for compensation against both States, they may not receive from each State more than half of the amount of compensation payable in accordance with the law of that State.

(4) Each State shall bear the cost of the payment of any compensation to the Concessionaires in proportion to its responsibility, if any, in accordance with international law.

ARTICLE 16

Compensation between States

In the event of either State unilaterally interrupting or terminating the construction or operation of the Fixed Link by the Concessionaires during the term of the Concession, the other State shall be entitled to compensation. Such compensation shall be limited to the actual and direct loss suffered by that other State and shall exclude any indirect loss or damage; in particular it shall exclude any loss of taxation or other benefits derived from the establishment or operation of the Fixed Link. No compensation shall be payable in respect of an interruption or termination of the construction or operation of the Fixed Link on grounds of national defence where it serves the defence interests of both States.

ARTICLE 17

Rights of Governments on Termination of Concession

Where the Concession terminates, whether by effluxion of time or prematurely for whatever reason, the rights enjoyed by the Concessionaires in that part of the structure, land and fixed installations of the Fixed Link within the jurisdiction of each State will revert to that State. Other property relating to the Fixed Link should become the joint property of the two States under the conditions provided for in the Concession. If the two Governments decide to continue to operate the Fixed Link together, they will do so on the basis of equality of rights and obligations, including the upkeep of the structure and installations of the Fixed Link.

ARTICLE 14

Modification de la Concession

Aucune disposition de la Concession n'est modifiée sans l'accord préalable des deux Gouvernements.

ARTICLE 15

Indemnisation des Concessionnaires

(1) A la fin de la période de la Concession, aucune indemnité de quelque nature que ce soit n'est due aux Concessionnaires, si elle n'est pas expressément prévue par la Concession.

(2) Les deux Etats s'engagent à ne pas interrompre ou à ne pas mettre un terme à la construction ou à l'exploitation de la Liaison Fixe par les Concessionnaires pendant toute la durée de la Concession, sauf pour des raisons de défense nationale, ou en cas de carence des Concessionnaires dans les conditions fixées par la Concession, ou conformément aux dispositions de l'article 6 du présent Traité. Tout manquement à cet engagement par un Etat ouvrirait droit à indemnisation au profit des Concessionnaires dans les conditions fixées par la Concession et conformément au droit international.

(3) Si un Etat interrompt la construction ou l'exploitation de la Liaison Fixe par les Concessionnaires, ou y met un terme, pour des raisons de défense nationale, les Concessionnaires pourront prétendre à une indemnisation dans les conditions prévues par la législation nationale de cet Etat. Dans le cas où la responsabilité des deux Etats est engagée à ce titre et où les Concessionnaires réclament une indemnité aux deux Etats, ils ne pourront pas obtenir de chaque Etat plus de la moitié de l'indemnité payable conformément à la législation nationale de celui-ci.

(4) Chaque Etat supporte la charge de l'indemnisation des Concessionnaires en proportion de sa responsabilité, s'il y a lieu, conformément au droit international.

ARTICLE 16

Indemnisation entre Etats

Au cas où l'un des deux Etats interrompt ou met un terme unilatéralement à la construction ou à l'exploitation de la Liaison Fixe par les Concessionnaires avant l'expiration de la Concession, l'autre Etat a droit à une indemnisation. Cette indemnisation est limitée au préjudice direct et certain subi par lui à l'exclusion de toute perte ou dommage indirect; en particulier, elle exclut toute perte de revenus fiscaux ou d'autres revenus provenant de l'existence ou de l'exploitation de la Liaison Fixe. Aucune indemnité n'est due du fait de l'interruption ou de la cessation de la construction ou de l'exploitation de la Liaison Fixe pour des raisons de défense nationale quand celles-ci sont dans l'intérêt commun des deux Etats.

ARTICLE 17

Droits des Etats à la fin de la Concession

Lorsque la Concession prendra fin, soit à la date normale d'expiration, soit antérieurement pour une autre cause, les droits exercés par les Concessionnaires sur la partie de l'ouvrage et des installations immobilières de la Liaison Fixe relevant de la juridiction de chaque Etat feront retour à cet Etat. Les autres biens concernant la Liaison Fixe deviendront propriété commune des deux Etats dans les conditions fixées par la Concession. Si les deux Gouvernements décident de continuer d'exploiter en commun la Liaison Fixe, ils le feront à égalité de droits et de charges, y compris en ce qui concerne l'entretien de l'ouvrage et des installations de la Liaison Fixe.

ARTICLE 18

Consultation between Governments

The two Governments shall consult, at the request of either:

- (a) on any matter relating to the interpretation or the implementation of this Treaty or the Concession;
- (b) on the consequences of any measures announced or taken which could substantially affect the construction or the operation of the Fixed Link;
- (c) on any action proposed in relation to any rights or obligations of the States under the Treaty or the Concession;
- (d) upon the termination of the Concession for any reason, on the future use of the Fixed Link, its continued development and its continued operation.

ARTICLE 19

Arbitration

- (1) An arbitral tribunal shall be constituted to settle:
 - (a) disputes between the two States relating to the interpretation or application of this Treaty which are not settled through consultations under Article 18 within three months;
 - (b) disputes between the Governments and the Concessionaires relating to the Concession;
 - (c) disputes between the Concessionaires relating to the interpretation or application of this Treaty.
- (2) The arbitral tribunal shall be constituted for each case in the following manner:
 - (a) Within two months of the receipt of the request for arbitration each Government shall appoint one arbitrator.
 - (b) The two arbitrators shall, within a period of two months of the appointment of the second, appoint, by mutual agreement, a national of a third State as third arbitrator, who shall act as chairman of the tribunal.
 - (c) If within the time limits specified above any appointment has not been made, a party may, in the absence of any other agreement, request the President of the Court of Justice of the European Communities to make any necessary appointment.
 - (d) If the President of that Court is a national of either State, or if he is otherwise unable to act, the Presidents of the Chambers of the Court in order of seniority shall be requested to make the appointment.
 - (e) If the latter are nationals of one of the States or are likewise unable to act, the member of the Court next in seniority who is not a national of either State or otherwise unable to act shall be requested to make the appointment.
 - (f) In any case to which the Concessionaires are parties they shall be entitled to appoint two additional arbitrators. The two arbitrators appointed by the Governments shall appoint the chairman of the tribunal by agreement with the two arbitrators appointed by the Concessionaires. In default of agreement within the time limit specified in sub-paragraph (b), the chairman shall be appointed in accordance with the procedure prescribed in sub-paragraphs (c), (d) and (e) of this paragraph. The arbitrators appointed by the Concessionaires shall not participate in that part of any decision relating to the interpretation or application of the Treaty.
- (3) The arbitral tribunal shall take decisions by a majority vote. No arbitrator may abstain. In the event of the votes being equally divided the chairman shall have a casting vote. The tribunal may, at the request of one of the parties, interpret its own decisions. Decisions of the tribunal shall be final and binding on the parties.

ARTICLE 18

Consultations entre les Gouvernements

Les deux Gouvernements se consultent, à la demande de l'un d'entre eux:

- (a) sur toute question relative à l'interprétation ou à l'application de ce Traité ou de la Concession;
- (b) sur les conséquences de toute mesure annoncée ou prise qui pourrait affecter substantiellement la construction ou l'exploitation de la Liaison Fixe;
- (c) sur toute action envisagée concernant les droits et obligations des Etats découlant du Traité et de la Concession;
- (d) si la Concession prend fin pour quelque cause que ce soit, sur l'utilisation future de la Liaison Fixe, sur l'avenir de son développement et de son exploitation.

ARTICLE 19

Arbitrage

- (1) Un tribunal arbitral est constitué pour régler:
 - (a) les différends entre les deux Etats relatifs à l'interprétation et à l'application du présent Traité qui n'ont pas été résolus dans les trois mois par les consultations prévues à l'article 18;
 - (b) les différends entre les Gouvernements et les Concessionnaires relatifs à la Concession;
 - (c) les différends entre les Concessionnaires relatifs à l'interprétation et à l'application du Traité.
- (2) Le tribunal arbitral est composé dans chaque cas de la façon suivante:
 - (a) chacun des Gouvernements nomme un arbitre dans un délai de deux mois suivant la requête d'arbitrage;
 - (b) les deux arbitres, dans les deux mois de la nomination du dernier d'entre eux, désignent d'un commun accord un troisième arbitre ressortissant d'un Etat tiers, qui préside le tribunal arbitral;
 - (c) si l'une des nominations n'a pas été faite dans les délais fixés ci-dessus, une partie peut, en l'absence de tout autre accord, demander au Président de la Cour de Justice des Communautés européennes de procéder aux nominations nécessaires;
 - (d) si le Président de la Cour de Justice des Communautés européennes est un ressortissant de l'un des deux Etats ou si, pour d'autres raisons, il est empêché, les nominations sont demandées aux Présidents de chambre de cette Cour par ordre d'ancienneté;
 - (e) si ces derniers sont ressortissants de l'un des deux Etats ou sont également empêchés, les nominations sont effectuées par le juge de la Cour le plus ancien qui n'est ressortissant d'aucun des deux Etats et qui n'est pas empêché pour d'autres raisons;
 - (f) Dans le cas où les Concessionnaires sont parties au litige, ils ont le droit de désigner deux arbitres supplémentaires. Les deux arbitres nommés par les Gouvernements désignent le président du tribunal en accord avec les deux arbitres nommés par les Concessionnaires. A défaut d'un accord dans le délai fixé à l'alinéa (b), le président est désigné selon la procédure prévue aux alinéas (c), (d) et (e) du présent paragraphe. Les deux arbitres nommés par les Concessionnaires ne prennent pas part à tout ou partie d'une décision relative à l'interprétation ou à l'application du présent Traité.
- (3) Le tribunal arbitral décide à la majorité des voix. Les arbitres ne peuvent s'abstenir. Le président du tribunal a voix prépondérante en cas de partage des voix. Le tribunal peut, à la requête d'une des parties, interpréter ses propres décisions. Les décisions du tribunal sont définitives et obligatoires pour les parties.

(4) Each party shall bear the costs of the arbitrator appointed by it, or appointed on its behalf, and an equal share of the costs of the chairman; the other costs of the arbitration process shall be borne in a manner determined by the tribunal.

(5) In order to resolve any disputes regarding the Treaty, the tribunal shall have regard to the Treaty and the relevant principles of international law.

(6) In order to resolve any disputes regarding the Concession, the relevant provisions of the Treaty and the Concession shall be applied. The rules of English law or the rules of French law may, as appropriate, be applied when recourse to these rules is necessary for the implementation of particular obligations under English law or French law. In general recourse may also be had to the relevant principles of international law, and if the parties in dispute agree, to principles of equity.

ARTICLE 20

Ratification and entry into force

This Treaty is subject to ratification. It shall enter into force on the date¹ of the exchange of instruments of ratification, which shall take place at Paris.

¹ The Treaty entered into force on 29 July 1987.

(4) Chaque partie supporte les frais de l'arbitre désigné par elle ou en son nom et partage également les frais du président; les autres frais de l'arbitrage sont supportés de la manière déterminée par le tribunal.

(5) Pour régler les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application du Traité, le tribunal arbitral fait application du Traité et des principes pertinents du droit international.

(6) Pour régler les différends relatifs à la Concession, il est fait application des dispositions pertinentes du Traité et de la Concession. Il peut, s'il y a lieu, être fait application des règles de droit anglais ou de droit français lorsque le recours à ces règles est commandé par l'exécution d'obligations spécifiques de droit anglais ou de droit français. Il peut, en outre, être fait application des principes pertinents du droit international et, si les parties au différend en sont d'accord, au principe d'équité.

ARTICLE 20

Ratification et entrée en vigueur

Le présent Traité est soumis à ratification. Il entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Paris.

IN WITNESS WHEREOF, the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty and have affixed thereto their seals.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs sceaux.

DONE in duplicate at Canterbury, on 12 February 1986, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

FAIT à Cantorbéry, le 12 février 1986, en double exemplaire, chacun en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

For Her Britannic Majesty:

Pour Sa Majesté britannique:

GEOFFREY HOWE

For the President of the French Republic:

Pour le Président de la République française:

ROLAND DUMAS

*The Minister for Foreign Affairs of the French Republic
to Her Majesty's Ambassador at Paris*

*Ministry of Foreign Affairs
Paris
29 July 1987*

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant aux négociations intervenues entre nos deux pays en vue de la conclusion d'un Règlement d'arbitrage pris pour l'application de l'article 19 du Traité entre la République française et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la construction et l'exploitation par des sociétés privées concessionnaires d'une liaison fixe transmanche signé à Cantorbéry le 12 février 1986, j'ai l'honneur de vous proposer, d'ordre de mon Gouvernement, les dispositions suivantes:

Les deux Gouvernements donnent leur accord au texte du Règlement d'arbitrage concernant la liaison fixe transmanche qui est annexé à la présente lettre. Ils s'engagent dans leurs relations bilatérales à en appliquer les dispositions, ainsi qu'à le signer et à en appliquer les dispositions avec les concessionnaires parties à la Concession signée le 14 mars 1986 entre le Ministre français de l'Urbanisme, du Logement et des Transports et le Secrétaire d'Etat aux Transports du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'une part, et France-Manche S.A. et The Channel Tunnel Group Limited, d'autre part.

Je vous serais obligé de me faire savoir si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément de votre Gouvernement. Dans ce cas, la présente lettre et votre réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du Traité.

Je saisis cette occasion pour confirmer que nos deux Gouvernements comprennent le Règlement d'arbitrage comme ne s'appliquant pas aux différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de tout accord particulier notamment en matière de défense, conclu conformément à l'article 5 du Traité, qui, aux termes de cet accord particulier, doivent être réglés par voie de négociation entre les deux Gouvernements.

Je vous prie de croire, Monsieur l'Ambassadeur, à l'assurance de ma haute considération.

JEAN-BERNARD RAIMOND

**ANNEXE A L'ECHANGE DE LETTRES DU 29 JUILLET 1987 RELATIF AU
REGLEMENT D'ARBITRAGE CONCERNANT LA LIAISON FIXE
TRANSMANCHE**

ARTICLE I

Champ d'Application

1. Les dispositions du présent Règlement s'appliquent au règlement par arbitrage des différends visés au paragraphe 1er de l'article 19 du Traité et de tout autre différend qui, conformément aux dispositions d'autres accords auxquels les Gouvernements sont parties, que les Concessionnaires y soient ou non parties, doit être réglé par le Tribunal constitué conformément à l'article 19 du Traité.
2. Les dispositions du présent Règlement régissent l'arbitrage sous réserve qu'en cas de conflit de l'une des dispositions de ce Règlement avec une disposition d'un autre accord pertinent au sens de l'article II, cette dernière prévaut.

ARTICLE II

Definitions

Dans le présent Règlement, les expressions désignées ci-dessous ont le sens suivant:

“ le Traité ” signifie le Traité signé le 12 février 1986 entre la République française et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la construction et l'exploitation par des sociétés privées concessionnaires d'une liaison fixe transmanche;

“ accord pertinent ” signifie le Traité et tout Protocole ou accord autre que le présent Règlement auquel le paragraphe 1er de l'article I du présent Règlement se réfère;

“ les Gouvernements ” signifie le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

“ les Concessionnaires ” signifie France-Manche S.A. et The Channel Tunnel Group Limited;

“ le Tribunal ” signifie le tribunal arbitral constitué conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 19 du Traité;

“ le Président ” signifie le président du Tribunal nommé conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 19 du Traité.

ARTICLE III

Notification et Calcul des Délais

1. Aux fins du présent Règlement, toute notification, y compris tout avis, communication ou proposition, est réputée avoir été reçue, soit si elle a été remise en mains propres au destinataire, soit si elle a été délivrée, selon le cas, à l'une des adresses suivantes:

—pour le Gouvernement de la République française, le Ministère de l'Equipement, du Logement, de l'Aménagement du Territoire et des Transports, 246 boulevard Saint-Germain 75007 PARIS,

—pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, The Treasury Solicitor, Legal Adviser to the Department of Transport, 2 Marsham Street, London SW1 P3EB,

—pour France-Manche S.A., France-Manche S.A., Tour Franklin, 100 Terrasse Boieldieu, Puteaux Cedex 11, 92081 Paris La Défense,

—pour The Channel Tunnel Group Limited, The Channel Tunnel Group Limited, Portland House, Stag Place, London SW1 E5BT,

ou à toute autre adresse qui pourrait être indiquée à toutes les autres parties au présent Règlement.

2. Aux fins de calcul d'un délai fixé par le présent Règlement, par tout accord pertinent, ou par le Tribunal, ledit délai commence à courir le jour suivant celui où la notification est arrivée à destination. Si le dernier jour du délai est un jour férié ou chômé au lieu de la résidence du destinataire, le délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant. Les jours fériés ou chômés qui tombent pendant que court le délai sont inclus dans le délai pour le calcul de celui-ci.

ARTICLE IV

Constitution du Tribunal

1. Le Tribunal est constitué conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 19 du Traité.
2. Avant de désigner un arbitre, chaque partie, dès qu'elle est en mesure de le faire, informe les autres parties à l'arbitrage du nom de la personne qu'elle se propose de désigner.

ARTICLE V

Greffier Provisoire

1. Dès l'entrée en vigueur du présent Règlement et toutes le fois qu'une vacance se produit, les parties au présent Règlement désignent un greffier provisoire.
2. Le greffier provisoire sert de greffier à chaque arbitrage, à moins ou jusqu'à ce que le Tribunal nomme un greffier différent pour tout arbitrage particulier. Copies de requêtes d'arbitrage et tous documents consécutifs sont adressés au greffier.

ARTICLE VI

Lieu de l'arbitrage

1. Le lieu de l'arbitrage est Bruxelles.
2. Le Tribunal peut entendre des témoins et tenir des réunions consultatives en tout lieu qui lui convient, compte tenu des circonstances de l'arbitrage.
3. Le Tribunal peut se réunir en tout lieu qu'il juge approprié aux fins d'inspection des travaux ou d'autres biens et d'examen de pièces. Les parties à l'arbitrage en sont informées suffisamment longtemps à l'avance pour avoir la possibilité d'assister à de telles inspections.
4. La sentence est rendue à Bruxelles.

ARTICLE VII

Langue de l'arbitrage

1. Les parties et les arbitres utilisent la langue française ou la langue anglaise pendant l'arbitrage. Une interprétation simultanée de la procédure orale est assurée si cela est nécessaire.
2. Toute sentence est rédigée en français et en anglais.

ARTICLE VIII

Dispositions Générales Relatives au Tribunal

1. Le Président préside les audiences et les délibérés du Tribunal.
2. Les décisions du Tribunal sont prises dans les conditions prévues au paragraphe 3 de l'article 19 du Traité.

3. En cas:
 - (a) de décès ou de démission d'un membre du Tribunal, il est pourvu à son remplacement dans les conditions prévues par le paragraphe 2 de l'article 19 du Traité,
 - (b) de refus ou d'impossibilité de siéger d'un membre du Tribunal, il est pourvu à son remplacement à la demande des autres membres, dans les conditions prévues par le paragraphe 2 de l'article 19 du Traité.
4. Dans les cas prévus au paragraphe 3, le Tribunal apprécie, après avoir consulté les parties à l'arbitrage, si l'instance doit ou non être reprise à son commencement.

ARTICLE IX

Pouvoirs Generaux du Tribunal

1. Le Tribunal est juge de sa propre compétence et de l'applicabilité des règles relatives à sa composition.
2. Le Tribunal peut joindre pour arbitrage des requêtes distinctes.
3. Le Tribunal a le pouvoir d'ordonner la réparation en argent des préjudices subis et, en tenant compte des responsabilités des Gouvernements en matière de sécurité nationale et de défense, il a le pouvoir de rendre toute autre sentence qu'il juge appropriée, y compris une sentence provisoire.
4. Le Tribunal décide dans quelle mesure une indemnité porte intérêt.
5. A moins que les parties n'en décident autrement, la procédure, y compris l'audition des témoins et les preuves, demeure confidentielle. Les sentences sont rendues publiques mais en les rédigeant et en les publiant, le Tribunal tient compte des observations des parties quant aux questions qui devraient demeurer confidentielles.

ARTICLE X

Requête d'arbitrage

1. La partie qui prend l'initiative de recourir à l'arbitrage (ci-après dénommée "le demandeur") notifie à la partie contre laquelle elle agit (ci-après dénommée "le défendeur") et au greffier provisoire une requête d'arbitrage.
2. Le greffier provisoire transmet sans délai copie d'une telle requête aux autres parties au présent Règlement.
3. La requête d'arbitrage doit contenir les éléments suivants:
 - (a) la demande tendant à ce que le différend soit soumis à arbitrage,
 - (b) le nom des parties,
 - (c) l'objet du litige et, le cas échéant, une estimation de la somme sur laquelle il porte,
 - (d) l'objet de la demande ou la réparation demandée,
4. La procédure d'arbitrage est réputée commencer à la date à laquelle la requête d'arbitrage est reçue par le défendeur. Cette date marque le début du délai de deux mois mentionné au paragraphe 2 alinéa (a) de l'article 19 du Traité pour la nomination d'un arbitre.

ARTICLE XI

Règles de Procédure

1. Sous réserve des dispositions particulières du présent Règlement ou de tout accord pertinent, le Tribunal peut procéder à l'arbitrage comme il le juge approprié, pourvu que les parties soient traitées sur un pied d'égalité et qu'à tout stade de la procédure chaque partie à l'arbitrage ait toute possibilité de défendre sa cause.

2. Les parties sont représentées par des agents qui peuvent être assistés de conseils ou d'experts.
3. Les documents suivants sont transmis au Tribunal dans le délai imparti par celui-ci:
 - (a) un mémoire du demandeur,
 - (b) un mémoire en défense du défendeur,
 - (c) avec l'accord ou à la demande du Tribunal,
 - (i) une réplique du demandeur,
 - (ii) une duplique du défendeur,
 - (d) toute demande reconventionnelle ou défense sur une telle demande.
4. Le Tribunal décide si un autre document écrit doit être demandé aux parties ou peut être présenté par elles et il fixe les délais de présentation de tels documents.

ARTICLE XII

Interventions des Parties et Appel en Cause

1. Sous réserve du paragraphe 5 du présent article, toute partie au présent Règlement qui n'est pas partie à un arbitrage peut intervenir dans celui-ci.
2. Sous réserve du paragraphe 5 du présent article, toute partie à un arbitrage peut appeler en cause toute partie au présent Règlement qui n'est pas partie à cet arbitrage.
3. Une telle intervention s'effectue par notification au Tribunal ou, si celui-ci n'est pas constitué, au greffier provisoire. Le Tribunal ou le greffier provisoire, selon le cas, transmet cette notification aux autres parties au présent Règlement, et l'article XI s'applique pour la présentation des documents relatifs à tout mémoire, mémoire en défense ou réplique émanant de toute partie intervenante ou appelée en cause.
4. Lorsqu'une partie intervenante ou appelée en cause est en droit en cette qualité de procéder à la nomination d'un arbitre, elle le fait dans le délai prescrit par le Tribunal.
5. Le Tribunal peut refuser l'intervention ou l'appel en cause d'une partie dans un arbitrage s'il estime, compte tenu de la phase de l'instance dans laquelle cette intervention ou cet appel en cause est proposé, que cela serait inéquitable pour les parties à l'arbitrage ou que cela retarderait indûment et inutilement l'arbitrage.

ARTICLE XIII

Procédure

1. Lorsque le Tribunal estime que les questions ont été suffisamment éclairées par la production des documents mentionnés aux articles précédents, il recourt à la procédure orale à moins que toutes les parties à l'arbitrage ne lui demandent de rendre sa sentence en l'absence de toute procédure orale.
2. Le Tribunal dispose du pouvoir:
 - (a) de demander aux parties à l'arbitrage de produire des documents et des témoignages,
 - (b) d'entendre des témoignages et des rapports oraux,
 - (c) de nommer des experts, et,
 - (d) d'effectuer des visites dans tout lieu ayant un rapport avec le différend et de procéder à toute enquête sur place qu'il estime utile.
3. Le Tribunal peut tirer toute conclusion qu'il estime appropriée d'un manquement ou du refus de toute partie de produire tout document ou de fournir toute autre preuve demandé par lui.

ARTICLE XIV

Défaut de Comparution

Si une partie à l'arbitrage ne comparaît pas ou ne défend pas sa cause dans n'importe quelle phase de la procédure, toute autre partie à l'arbitrage peut demander au Tribunal de poursuivre la procédure d'arbitrage et de rendre sa sentence. Le Tribunal notifie à la partie défaillante une telle demande et lui accorde un ultime délai à moins qu'il ne soit convaincu que ladite partie n'a pas l'intention de comparaître ou de défendre sa cause.

ARTICLE XV

Transaction et Désistement

1. Si les parties à un arbitrage déposent auprès du Tribunal le texte complet et signé d'une transaction à laquelle elles ont pu parvenir en cours d'instance, le Tribunal en donne acte en la forme d'une sentence.
2. Si le ou les demandeurs déclarent se désister de l'instance, le Tribunal en donne acte, et rend une sentence relative à la charge des frais et dépens de l'instance, à moins que les parties à l'arbitrage ne se soient mises d'accord sur cette charge.

ARTICLE XVI

Sentence

1. La sentence du Tribunal est rendue dans les meilleurs délais possibles.
2. La sentence est écrite et est signée par le Président, Elle est motivée et statue sur toutes les questions soumises au Tribunal.
3. La sentence détermine les coûts de la procédure d'arbitrage en tenant compte des dispositions du paragraphe 4 de l'article 19 du Traité.
4. La sentence est notifiée sans délai à toutes les parties au présent Règlement.
5. La sentence est définitive et lie toutes les parties à l'arbitrage. Elle ne peut faire l'objet d'aucun appel. Le Tribunal peut, à la demande d'une des parties, interpréter ses sentences et, le cas échéant, rectifier les erreurs matérielles contenues dans celles-ci.
6. L'exécution de la sentence est régie par la loi de l'Etat sur le territoire duquel l'exécution est poursuivie.

ARTICLE XVII

Entrée en Vigueur

La date d'entrée en vigueur du présent Règlement sera celle de l'entrée en vigueur du Traité.

[Translation]

**ANNEX TO THE EXCHANGE OF LETTERS
OF THE 29th OF JULY 1987 RELATING TO THE ARBITRATION RULES
CONCERNING THE CHANNEL FIXED LINK**

ARTICLE I

Application

1. The provisions of these Rules shall apply to the settlement by arbitration of the disputes described in Article 19(1) of the Treaty and any other dispute which, in accordance with any other agreement to which the Governments are parties, whether or not the Concessionaires are also parties, is to be determined by the Tribunal constituted in accordance with Article 19 of the Treaty.
2. The provisions of these Rules shall govern the arbitration except that, where any of the provisions of these Rules is in conflict with a provision of any relevant agreement as defined in Article II, the latter provision shall prevail.

ARTICLE II

Definitions

In these Rules, the expressions set out below shall have the meanings there assigned to them:

“the Treaty” means the Treaty signed on 12 February 1986 between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic concerning the Construction and Operation by Private Concessionaires of a Channel Fixed Link;

“relevant agreement” means the Treaty or any Protocol or Agreement other than these Rules to which Article I.1 of these Rules refers;

“the Governments” means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic;

“the concessionaires” means The Channel Tunnel Group Limited and France-Manche S.A.;

“the Tribunal” means the arbitral tribunal constituted pursuant to Article 19 (2) of the Treaty;

“the Chairman” means the chairman of the Tribunal appointed in accordance with Article 19 (2) of the Treaty.

ARTICLE III

Notice and calculation of periods of time

1. For the purposes of these Rules, any notice, including a notification, communication or proposal, is deemed to have been received if it is physically delivered to the addressee or if it is delivered, as applicable, to the following addresses:

for the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, The Treasury Solicitor, Legal Adviser to the Department of Transport, 2 Marsham Street, London SW1P 3EB.

for the Government of the French Republic, le Ministère de l'Équipement, du Logement, de L'Aménagement du Territoire et des Transports, 246 Boulevard Saint-Germain, Paris (7ème);

for The Channel Tunnel Group Limited, The Channel Tunnel Group Limited, Portland House, Stag Place, London SW1E 5BT;

for France-Manche S.A., France-Manche S.A., Tour Franklin, 100 Terrasse Boieldieu, Puteaux Cédex 11, 92081 Paris la Défense,

or such other address as may be notified to all the parties to these Rules.

2. For the purposes of calculating a period of time under these Rules or any relevant agreement or fixed by the Tribunal, such period shall begin to run on the day following the day when a notice is received. If the last day of such period is an official holiday or a non-business day at the residence of the addressee, the period shall be extended until the first business day which follows. Official holidays or non-business days occurring during the running of the period of time are included in calculating the period.

ARTICLE IV

Constitution of the Tribunal

1. The Tribunal shall be constituted in accordance with the provisions of Article 19 (2) of the Treaty.
2. Before appointing an arbitrator, a party shall, as soon as it is able to do so, inform the other parties to the arbitration of the name of the person it proposes to appoint.

ARTICLE V

Provisional Registrar

1. Forthwith upon the entry into force of these Rules and whenever a vacancy arises, the parties to these Rules shall appoint a provisional registrar.
2. The provisional registrar shall act as registrar for each arbitration, unless or until the Tribunal appoints a different registrar in any particular arbitration. Copies of requests for arbitration and all subsequent documents shall be served on the registrar.

ARTICLE VI

Place of Arbitration

1. The place of arbitration shall be Brussels.
2. The Tribunal may hear witnesses and hold meetings for consultation among its members at any place it deems appropriate, having regard to the circumstances of the arbitration.
3. The Tribunal may meet at any place it deems appropriate for the inspection of works, other property or documents. The parties to the arbitration shall be given sufficient notice to enable them to be present at such inspection.
4. The award shall be made at Brussels.

ARTICLE VII

Language of Arbitration

1. The parties and the arbitrators shall use the English or the French language during the arbitration. If necessary there shall be simultaneous translation of oral proceedings.
2. Any award shall be made both in the English and French languages.

ARTICLE VIII

General Provisions Relating to the Tribunal

1. The Chairman shall preside at the hearings and deliberations of the Tribunal.
2. The decisions of the Tribunal will be taken in accordance with Article 19 (3) of the Treaty.

3. In the case of:
 - (a) the death or resignation of any member of the Tribunal, a replacement shall be appointed in accordance with the relevant provisions of Article 19 (2) of the Treaty;
 - (b) the refusal or inability to act of any member of the Tribunal, a replacement shall be appointed, at the request of the other members, in accordance with the relevant provisions of Article 19 (2) of the Treaty.
4. In the cases referred to in paragraph 3 the Tribunal shall, after consulting the parties to the arbitration, have discretion as to whether or not its consideration of the dispute shall be recommenced.

ARTICLE IX

General Powers of the Tribunal

1. The Tribunal shall be the judge of its own competence and of the applicability of rules as to its composition.
2. The Tribunal shall have power to join separate requests for arbitration.
3. The Tribunal shall have power to compensate for any damage suffered by making a monetary award and, having regard to the responsibilities of the Governments for national security and defence, to make any other award as it thinks just, including an interim award.
4. The Tribunal shall decide on the extent to which a monetary award shall carry interest.
5. Unless the parties to the arbitration decide otherwise, the proceedings, including evidence, shall remain confidential. Awards of the Tribunal shall be made public but, in drawing up and publishing an award, the Tribunal shall have regard to representations by the parties as to matters which should remain confidential.

ARTICLE X

Request for Arbitration

1. The party initiating recourse to arbitration (hereinafter referred to as "the claimant") shall give to the other party against which it is claiming (hereinafter "the respondent") and the provisional registrar notice of a request for arbitration.
2. The provisional registrar shall forthwith serve notice of any such request on the remaining parties to these Rules.
3. The request for arbitration shall include the following:
 - (a) a demand that the dispute be referred to arbitration,
 - (b) the names of the parties,
 - (c) the general nature of the claim and an indication of the amount involved, if any,
 - (d) the relief or remedy sought.
4. Arbitration proceedings shall be deemed to commence on the date on which the request for arbitration is received by the respondent. Such date is the beginning of the two months period provided by Article 19 (2)(a) of the Treaty for the appointment of an arbitrator.

ARTICLE XI

Rules of Procedure

1. Save as specifically provided in any relevant agreement or in these Rules, the Tribunal may adopt such procedures as it considers appropriate, provided that the parties to the arbitration are treated with equality and that at any stage of the proceedings each party is given a full opportunity of presenting its case.
2. The parties shall be represented by agents who may be assisted by counsel and experts.

3. The following documents shall be filed with the Tribunal within the time limits set by it:
 - (a) a claim by the claimant;
 - (b) a defence by the respondent;
 - (c) with the consent or at the request of the Tribunal:
 - (i) a reply by the claimant;
 - (ii) a rejoinder by the respondent;
 - (d) any counterclaim or defence to a counterclaim.
4. The Tribunal shall decide whether further written statements shall be required from the parties or may be presented by them and shall fix the periods of time for communicating such statements.

ARTICLE XII

Intervention by, and Joinder of, Parties

1. Subject to paragraph 5 of this Article, any party to these Rules which is not a party to an arbitration may intervene in the arbitration.
2. Subject to paragraph 5 of this Article, any party to an arbitration may cause to be joined in the arbitration any party to these Rules which is not a party to the arbitration.
3. Any such intervention shall be effected by giving notice to the Tribunal or, if it is not then constituted, to the provisional registrar. The Tribunal or the provisional registrar, as the case may be, shall thereupon serve such notice on the other parties to these Rules, and Article XI shall apply for the filing of documents respecting any claim, defence or reply by any such intervening or joined party.
4. Where an intervening party or joined party is on such intervention or joinder entitled to appoint an arbitrator, it shall make such appointment within the time fixed by the Tribunal.
5. The Tribunal may refuse to permit a party to intervene or to be joined in an arbitration if it is of the opinion that, having regard to the stage at which such intervention or joinder is proposed, it would be unjust to the existing parties to the arbitration or would unduly and unnecessarily delay the arbitration.

ARTICLE XIII

Proceedings

1. When the Tribunal considers that the issues have been sufficiently clarified by the production of the documents referred to in the previous Articles, it shall hold oral hearings unless all the parties to the arbitration request it to make its award without such hearings.
2. The Tribunal shall have power to:
 - (a) call upon the parties to the arbitration to produce documents and evidence;
 - (b) hear oral evidence and submissions;
 - (c) appoint experts and
 - (d) make such visits to any place connected with the dispute and there conduct such enquiries as it thinks useful.
3. The Tribunal may draw any conclusion it thinks fit from the failure or refusal of any party to produce any document or give any other evidence required by the Tribunal.

ARTICLE XIV

Default in Appearance

If a party to the arbitration fails to appear or to present its case at any stage in the proceedings, any other party to the arbitration may request the Tribunal to proceed with the arbitration and to make an award. The Tribunal shall notify the party in default of any such request and grant to it a period of grace unless it is satisfied that such party does not intend to appear or to present its case.

ARTICLE XV

Settlement and Withdrawal

1. If the parties to an arbitration file with the Tribunal the full and signed text of any settlement which they may reach during the proceedings, the Tribunal shall record the settlement in the form of an award.
2. If the claimant or claimants give notice of withdrawal from the proceedings, the Tribunal shall record such withdrawal and shall, unless the parties to the arbitration have otherwise agreed, make an award as to the proportions in which the costs and expenses of the proceedings shall be payable.

ARTICLE XVI

The Award

1. The Tribunal shall make its award with all practicable speed.
2. The award shall be in writing and shall be signed by the Chairman. It shall deal with every question submitted to the Tribunal and shall state the reasons upon which it is based.
3. The award shall make provision for the costs of the arbitration process having regard to Article 19 (4) of the Treaty.
4. The award shall be delivered without delay to all parties to these Rules.
5. The award shall be final and binding on all parties to the arbitration. It shall not be subject to any appeal. The Tribunal may, at the request of one of the parties, interpret its own awards and correct any material error in an award.
6. Enforcement of the award shall be governed by the law of the State in which enforcement is sought.

ARTICLE XVII

Entry into Force

These Rules shall enter into force on the date on which the Treaty enters into force.

*Her Majesty's Ambassador at Paris to the Minister for Foreign Affairs
of the French Republic*

*British Embassy
Paris
29 July 1987*

Your Excellency.

I have the honour to refer to your letter of 29 July 1987 in the following terms in the English language:—

“ With reference to the negotiations between our two countries with regard to Arbitration Rules to give effect to Article 19 of the Treaty between the French Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the construction and operation by private Concessionaires of a Channel Fixed Link signed at Canterbury on 12 February 1986, I have the honour to propose on behalf of my Government, the following arrangements:

The two Governments shall give their agreement to the text of the Arbitration Rules concerning the Channel Fixed Link which is annexed to this letter. They shall undertake in their bilateral relations to apply those Rules, and also to enter into an agreement to give effect to those Rules with the Concessionaires who are parties to the Concession Agreement signed on 14 March 1986 between the Secretary of State for Transport of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and le Ministre Français de l'Urbanisme, du Logement et des Transports of the one part and France-Manche S.A. and The Channel Tunnel Group Limited of the other part.

I would be grateful if you would let me know if these proposals are agreeable to your Government. In that event the present letter and your reply shall constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on the date of entry into force of the Treaty.

I would also wish to take this opportunity to confirm our common understanding that the Arbitration Rules do not apply to any dispute as to the interpretation or application of any special arrangement, in particular as to defence, made pursuant to Article 5 of the Treaty, which, in accordance with the terms of such special arrangements, is to be settled by negotiation between the two Governments.

Please accept, Sir, the assurance of my high consideration.”

Those proposals are agreeable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and your letter and this reply will constitute an agreement thereon between our two Governments which will enter into force on the date¹ of entry into force of the Treaty.

I also confirm our common understanding that the Arbitration Rules do not apply to any dispute as to the interpretation or application of any special arrangement, in particular as to defence, made pursuant to Article 5 of the Treaty, which, in accordance with the terms of such special arrangement, is to be settled by negotiation between the two Governments.

Please accept, Sir, the assurance of my high consideration.

EWEN FERGUSSON

[Annex as in No. 1]

¹ The Exchange of Letters entered into force on 29 July 1987.

ISBN 0-10-118272-4



9 780101 182720